

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Imigração



Anno: 1924

Data 30 de Agosto de 1924.

3
34

” I P A U S S Ú ”

Interessado JOSE AKSAMITOWSKI.

Assumpto Pede a restituição de passagem pelo e seu transporte e sua familia do porto de Amsterdam á Santos.



Porival Macêdo

Antonio de G. L.

Mo. Dr. Papalerra
30/8/24

Exmº Snr. Dr. Secretario de Estado dos Negocios da Agricultura,
Commercio e Obras Publicas do Estado de São Paulo.

B. 90.15. n-314

Josef Aksamitowski, immigrante, chegado ao porto de Santos, no dia 11 de Março de 1924, pelo vapor "ORANIA" procedente do porto de Amsterdam, achando-se localizado com sua familia (composta de sua mulher Marjanna, de 51 annos, e seus filhos, Czeslawa, de 14 e Edward de 20 annos), na Fazenda do Snr. Henrique da Cunha Bueno, na estação de Ipaussú, conforme prova com os documentos juntos, e tendo pago sua passagem daquelle porto ao de Santos, vem, respeitosamente, pelo presente, requerer digne-se V. Excia. de accordo com a lei, autorisar a restituição, ao suplicante, da importancia de DOLLARS, 300, despendido com o seu transporte, conforme o recibo junto ao presente.

*Arrogo de Josef Aksamitowski
por não saber escrever
Josef Aksamitowski*



Testemunhas:

78

Ludovico Wozniak

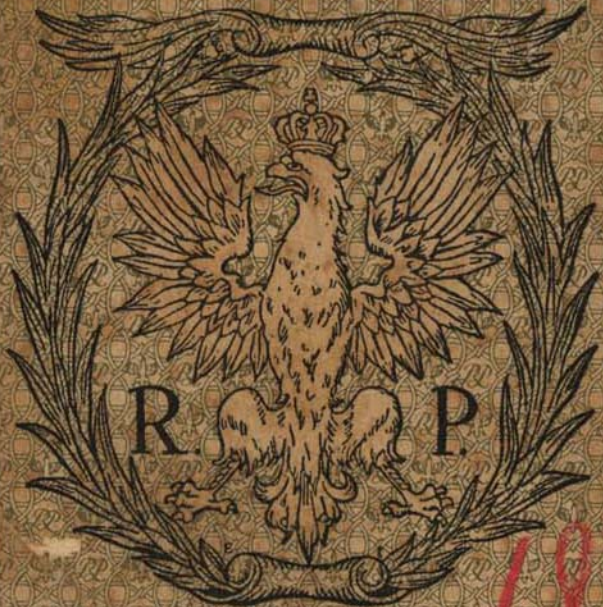
Franco Teixeira



act. 700-12-Reg. 239

Josef A. Kramelowski

DOWÓD
OSOBIŚTY



~~18~~

Ser. D. No 124531 440

Royal Mail and Lloyd
Kop. 20
asp. dn. 20. II. 27

WIZA
IMIGRACYJNA

6 SIER 1924

No *4/14*

RZECZPOSPOLITA POLSKA
M. S. W.
RÉPUBLIQUE POLONAISE
M. L.

Wojciech

PASZPORT — PASSEPORT

obywatel polski
citoyen polonais

Wojciech
Wojciech

zamieszkały w *Prusach*
domicilié à *Prusach*

w towarzystwie żony i *1* dzieci
accompagné de sa femme et de *1* enfants

Paszport ten zawiera 40 stron.
Ce passeport contient 40 pages.

RYSOPIS — SIGNALEMENT

Rok urodzenia Date de naissance	9. 11. 1876 45 lat	Zona — Femme 5. 5. 1873.
Miejsce urodzenia Lieu de naissance	Wieluńsko por. Cielmiki	Wieluńsko por. Cielmiki
Zatrudnienie Profession	rolnik - gospodarz s'ma - femme	
Wzrost Taille	średni - moyen	średni - moyen
Twarz Visage	okrągła - rond	okrągła - rond
Włosy Cheveux	ciem. brzo - châtun	ciemne - noirs
Oczy Yeux	niebieskie - bleus	niebieskie - bleus
Znaki szczególne Signes particuliers	brzo - nul	brzo - nul

DZIECI — ENFANTS

Imię Nom	Wiek Age	Płeć Sexe
Grzeszawa	20. 11. 1910.	chłopak - m.
Aksamiłowska		fen. fem.

Podpis urzędu
Signature de l'agent

uda się da
se rend en

Francji
ou au Brésil

Uprasza się wszystkie
wiedze państw cudzo-
ziemskich oraz poleca się
wszystkim władzom pol-
skim okazać w razie po-
trzeby pomoc i opiekę
osob. wymienion.

Les Autorités des États
étrangers sont priées et
les Autorités polonaises
requisées de vouloir bien
prêter aide et protection
en cas de besoin au por-
teur du présent passe-
port.

Termin ważności paszportu kończy się
z dniem:

Ce passeport expire le:

8. lipca
juillet 1924.

o ile nie będzie wznowiony,
à moins de renouvellement.

Chruszczewski 875. 24.

Starosta

wystawiającego paszport
délivrant le passeport.



FOTOGRAFJE — PHOTOGRAPHIES



Podpis
Signature



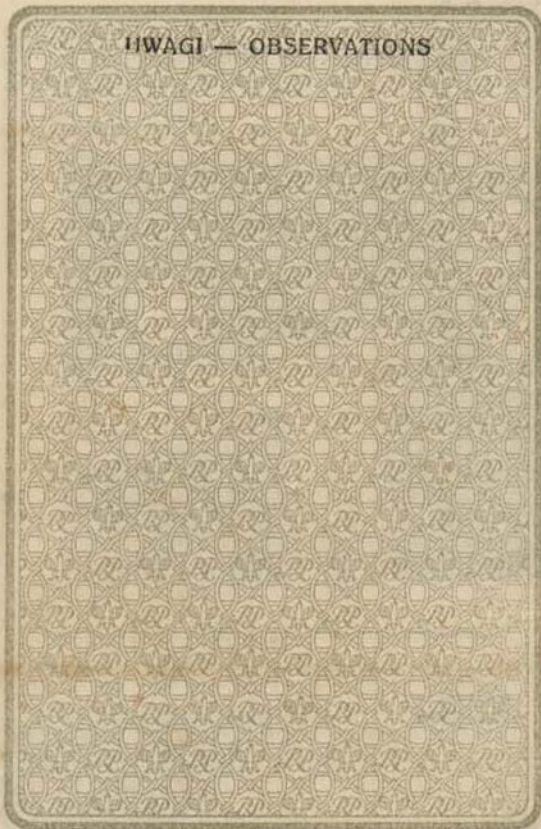
WZNOWIENIA — RENOUVELLEMENTS

Pieczęć
Sceau

Pieczęć
Sceau

posledek
du porteur

UWAGI — OBSERVATIONS



Paszport ten uprawnia do wielokrotnego w obie strony przekraczania granicy polskiej w terminie jego ważności pod warunkiem (o ile paszport nie jest oznaczony stemplem: „Wielokrotny; Zezwolenie zbędne”) uzyskania dla każdego nowego (poza pierwszym) wyjazdu z Polski zezwolenia któregośkolwiek z urzędów wystawiających paszporty zagraniczne.

W wypadku, gdy stronicę paszportu od 9-ej do 14-ej włącznie oznaczone są pieczęcią i specjalnym stemplem: „Wielokrotny; zezwolenie zbędne” — uzyskiwanie zezwolenia na tym paszporcie przed każdym wyjazdem jest niepotrzebne.

Ce passeport autorise à franchir plusieurs fois la frontière polonaise dans les deux sens jusqu'à expiration de sa validité, pourvu qu'à chaque départ de la Pologne (sans compter le premier) le porteur ait obtenu l'autorisation d'un des offices polonais préposés aux passeports pour l'étranger.

Néanmoins cette autorisation n'est pas nécessaire si aux pages 9 à 14 inclusivement y destinées figurent la mention estampillée „Valable pour plusieurs départs; autorisation superflue”, ainsi que la sceau de l'office des passeports.

Zezwolenia te lub stemple umieszczone są na stronicach od 9-ej do 14-ej włącznie.

Les autorisations ou estampilles sont enregistrées aux pages 9 à 14 inclusivement.

Stronice od 17 do 24 włącznie są przeznaczone do adnotacji i wiz polskich przedstawicielstw konsularnych za granicą.

Les pages 17 à 24 inclusivement sont destinées aux annotations et visas des représentants consulaires de la Pologne à l'étranger.

Stronice od 25-ej do 40-ej włącznie są przeznaczone do adnotacji i wiz urzędów i przedstawicielstw cudzoziemskich.

Les pages 25 à 40 inclusivement sont destinées aux annotations et visas des autorités et des représentants étrangers.

Stempel polskiego posterunku kontroli granicznej.

Cachet du poste-frontière polonais.

Wyjazd — Sortie.

Wjazd — Entrée.

Kom. Kolejowy

Pol. ił. D. 1000

1000

Wjazd

dnia 10. 11. 1914

Yosef Kraus

Wiza nr. *11/14*

Zezwolenie polskiego urzędu wyjazdowego dla paszportu na podróż do Włoch.

Visa de l'office polonais des passeports pour un nouveau déplacement.

Dowolnie

do *Francji*

Taksa *15.000* mk. pobrana.

Chcimm, dnia *9. 11. 1914*

Starosta.



Stempel polskiego posterunku kontroli granicznej.

Cachet du poste-frontière polonais.

Wyjazd — Sortie

Wjazd — Entrée

Zezwolenie polskiego urzędu wystawiającego paszporty na ponowny wyjazd.

Visa de l'office polonais des passeports pour un nouveau déplacement.

Stempel polskiego posterunku kontroli granicznej.

Cachet du poste-frontière polonais.

Wyjazd — Sortie

Wjazd — Entrée

Zezwolenie polskiego urzędu wystawiającego paszporty na ponowny wyjazd.

Visa de l'office polonais des passeports pour un nouveau déplacement.

Stempel polskiego posterunku kontroli granicznej.

Cachet du poste-frontière polonais.

Wyjazd — Sortie

Wjazd — Entrée

Zezwolenie polskiego urzędu wystawiającego paszporty na ponowny wyjazd.

Visa de l'office polonais des passeports pour un nouveau déplacement.

Stempel polskiego posterunku kontroli granicznej.

Cachet du poste-frontière polonais.

Wyjazd — Sortie

Wjazd — Entrée

Zezwolenie polskiego urzędu wystawiającego paszporty na ponowny wyjazd.

Visa de l'office polonais des passeports pour un nouveau déplacement.

Stempel polskiego posterunku kontroli granicznej.

Cachet du poste-frontière polonais.

Wyjazd — Sortie

Wjazd — Entrée

Tezwolenie polskiego urzędu wystawiającego paszporty na ponowny wyjazd.

Visa de l'office polonais des passeports pour un nouveau déplacement.

Stempel polskiego posterunku kontroli granicznej.

Cachet du poste-frontière polonais.

Wyjazd — Sortie

Wjazd — Entrée

MELDUNKI

MELDUNKI

Wizy i adnotacje polskich przedstawicielstw
konsularnych za granicą.

Visas et annotations des représentants
consulaires de la Pologne à l'étranger.

Vu au Consulat des Etats Unis
du Brésil à Votocvie pour le
voyage au Brésil.

Varsovie, le 15 Janvier 1929

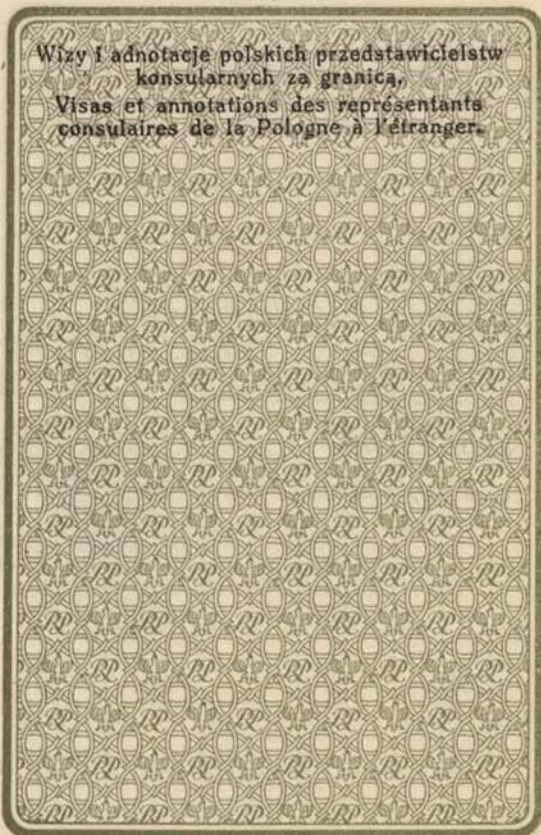
M. Le Consul J. [Signature] Vice Con

N^o 4825/92

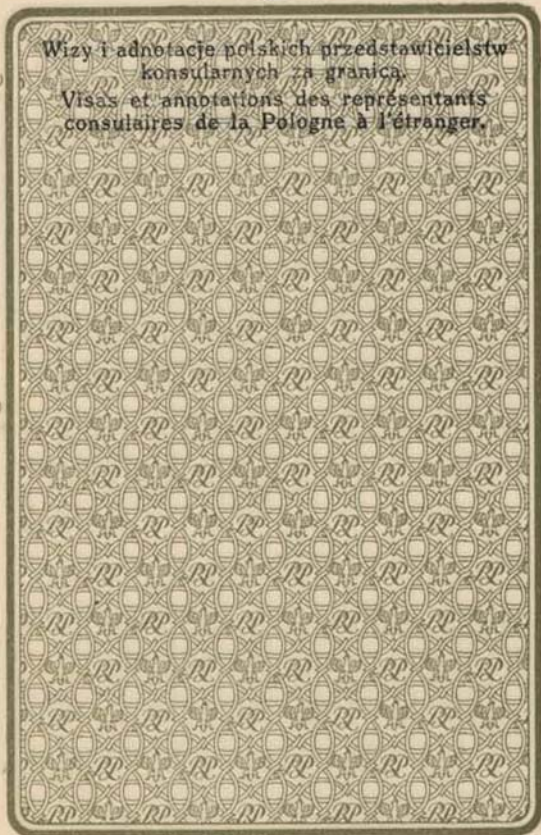
taxe payée



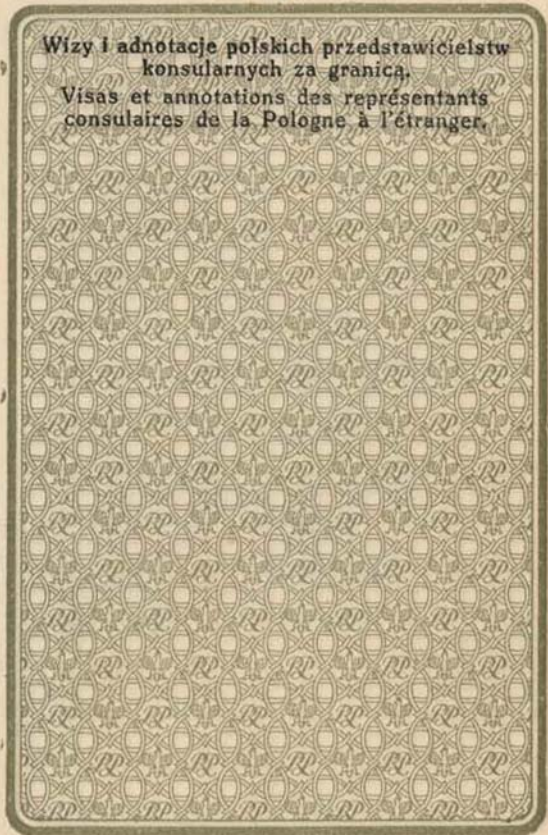
Wizy i adnotacje polskich przedstawicielstw
konsularnych za granicą,
Visas et annotations des représentants
consulaires de la Pologne à l'étranger.



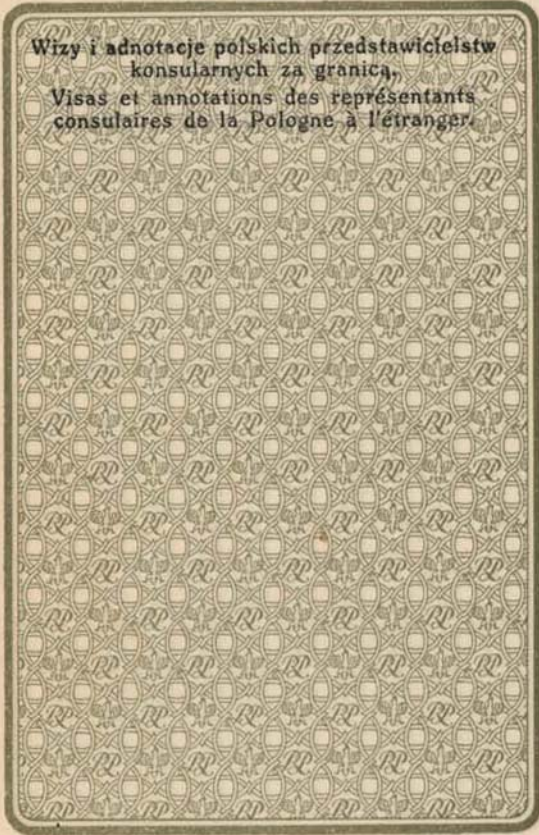
Wizy i adnotacje polskich przedstawicielstw
konsularnych za granicą,
Visas et annotations des représentants
consulaires de la Pologne à l'étranger.



Wizy i adnotacje polskich przedstawicielstw
konsularnych za granicą,
Visas et annotations des représentants
consulaires de la Pologne à l'étranger.

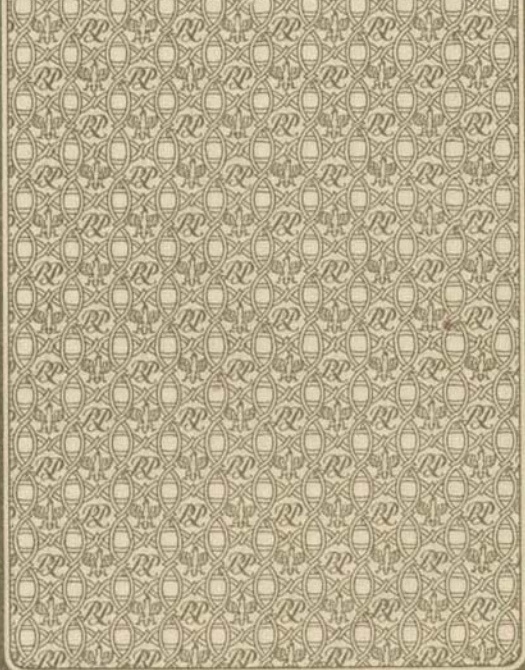


Wizy i adnotacje polskich przedstawicielstw
konsularnych za granicą,
Visas et annotations des représentants
consulaires de la Pologne à l'étranger.



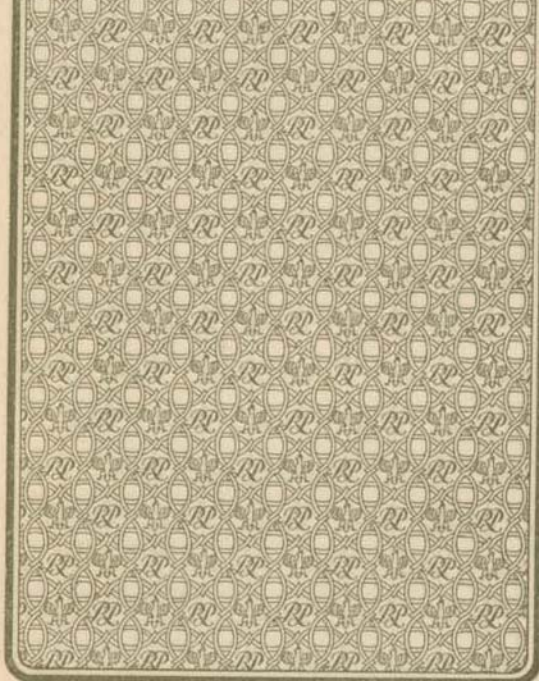
Wizy i adnotacje polskich przedstawicielstw
konsularnych za granicą.

Visas et annotations des représentants
consulaires de la Pologne à l'étranger.



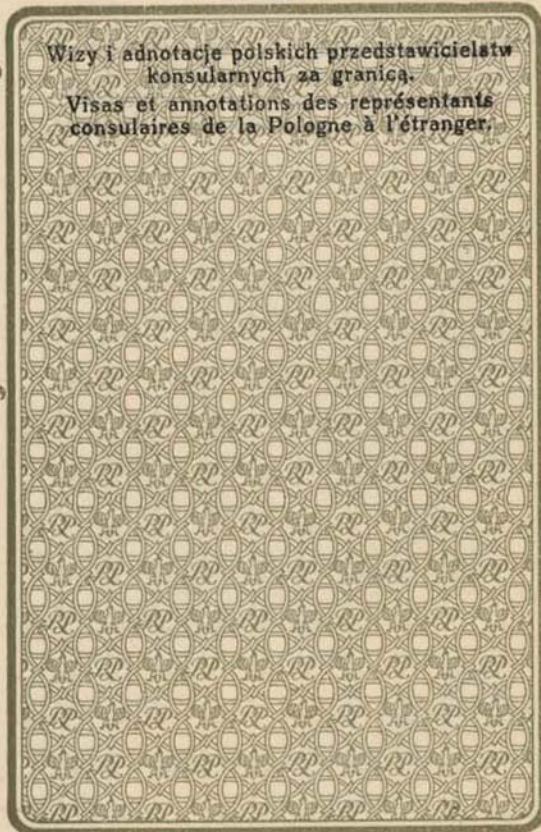
Wizy i adnotacje polskich przedstawicielstw
konsularnych za granicą.

Visas et annotations des représentants
consulaires de la Pologne à l'étranger.



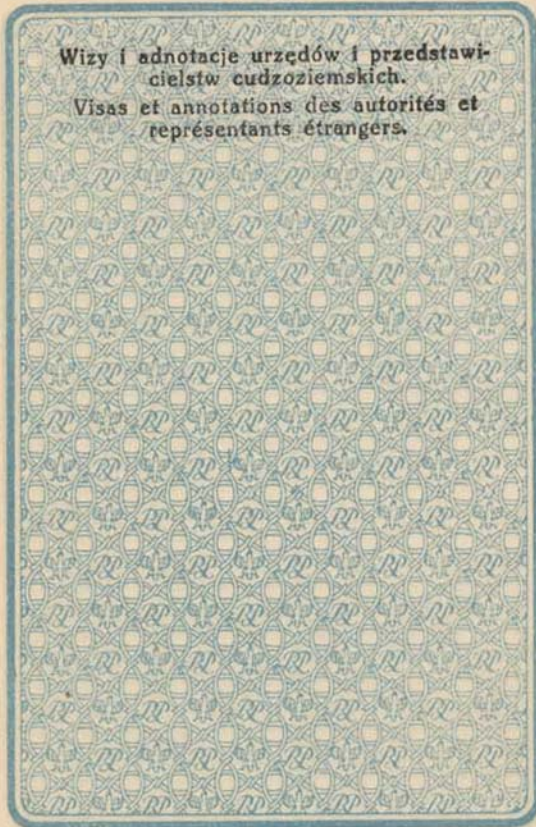
Wizy i adnotacje polskich przedstawicielstw
konsularnych za granicą.

Visas et annotations des représentants
consulaires de la Pologne à l'étranger.



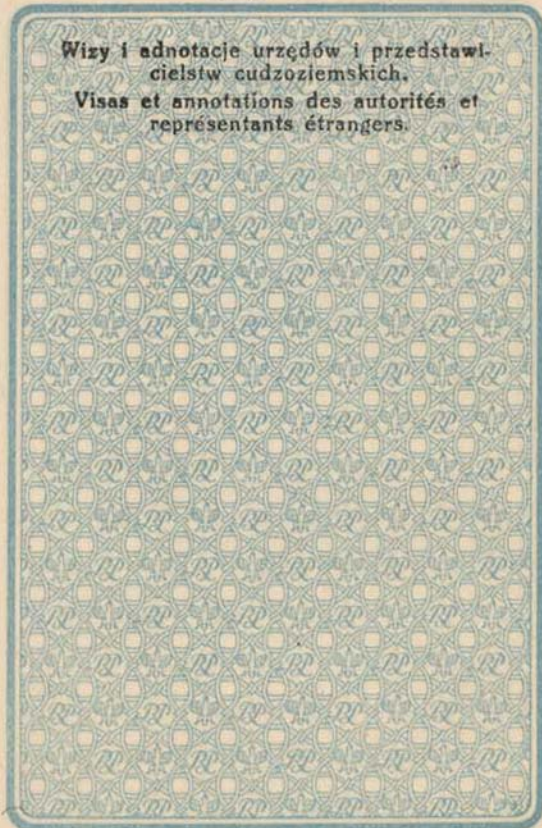
Wizy i adnotacje urzędów i przedstawi-
cielstw cudzoziemskich.

Visas et annotations des autorités et
représentants étrangers.



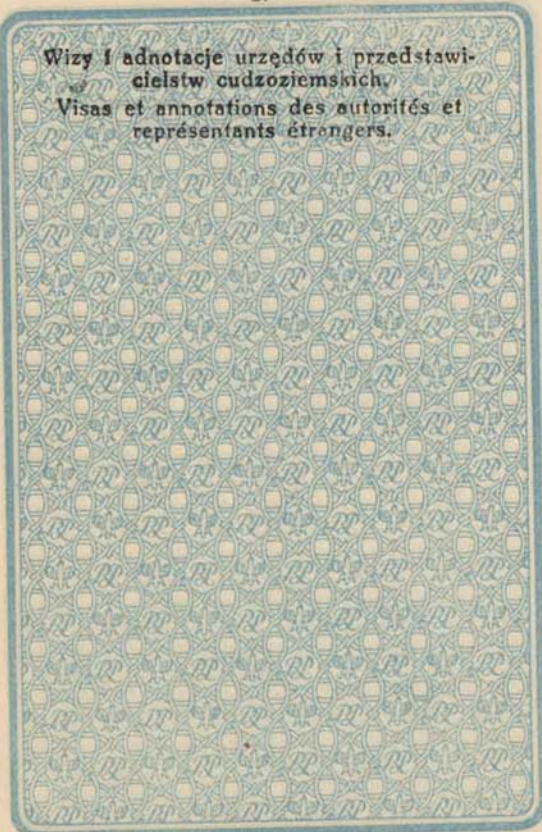
Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicielstw cudzoziemskich.

Visas et annotations des autorités et représentants étrangers.



Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicielstw cudzoziemskich.

Visas et annotations des autorités et représentants étrangers.



Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicieli cudzoziemskich.
Visas et annotations des autorités et représentants étrangers.

Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicieli cudzoziemskich.
Visas et annotations des autorités et représentants étrangers.

Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicieli cudzoziemskich.

Visas et annotations des autorités et représentants étrangers.

Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicieli cudzoziemskich.

Visas et annotations des autorités et représentants étrangers.

Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicielstw cudzoziemskich.
Visas et annotations des autorités et représentants étrangers.

Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicielstw cudzoziemskich.
Visas et annotations des autorités et représentants étrangers.

Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicieliw cudzoziemskich.

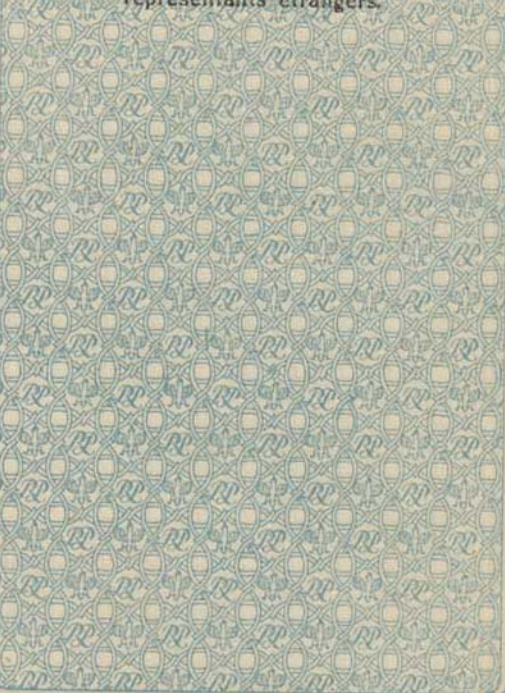
Visas et annotations des autorités et représentants étrangers.

Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicieliw cudzoziemskich.

Visas et annotations des autorités et représentants étrangers.

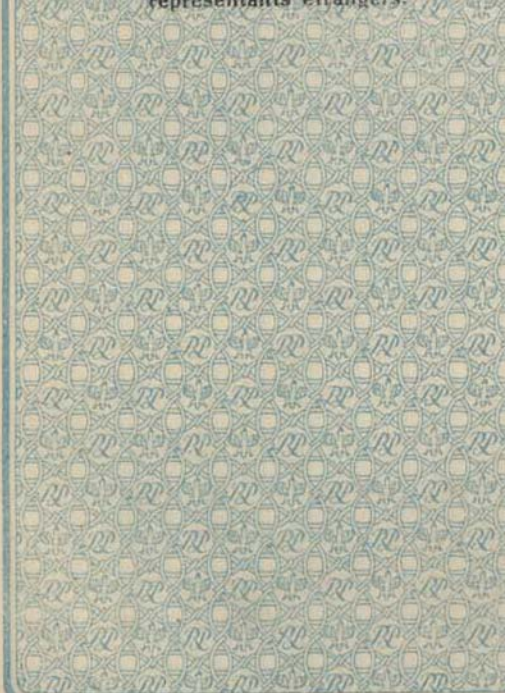
Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicieli
cielstw cudzoziemskich.

Visas et annotations des autorités et
représentants étrangers.



Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicieli
cielstw cudzoziemskich.

Visas et annotations des autorités et
représentants étrangers.

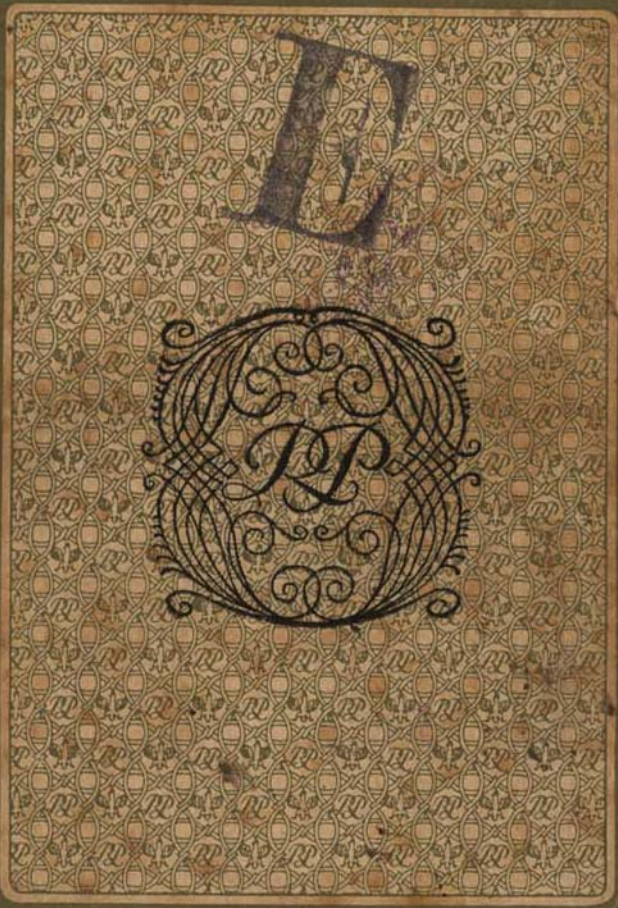


Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicieli cudzoziemskich.
Visas et annotations des autorités et représentants étrangers.

Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicieli cudzoziemskich.
Visas et annotations des autorités et représentants étrangers.

Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicieli
cudzoziemskich.

Visas et annotations des autorités et
représentants étrangers.



PASZPORT
PASSEPORT



Serja I Nr. 132015

15 STYCZ 1924

441

No

441



RZECZPOSPOLITA POLSKA
M. S. W.
RÉPUBLIQUE POLONAISE
M. I.

Quisiana

PASZPORT — PASSEPORT

otrzymuje p.)
delivré à M.)

Edward

Quarai 100-48-24

zamieszkały w)
domicilié à)

Chesnie

w towarzystwie żony i

~~dzieci~~

~~accompagné de sa femme et de~~

~~enfants~~

Paszport ten zawiera 8 stron.
Ce passeport contient 8 pages.

Wiza udzielona

Royal Lloyd
21
asp. 20.11.24



RYSOPIS — SIGNALEMENT

Żona — Femme

Rok urodzenia } 14. I. 1904
 Date de naissance }
 Miejsce urodzenia } Wólkowice pow.
 Lieu de naissance }
 Zatrudnienie } Siewo - rodomow
 Profession }
 Wzrost } średni - umiark.
 Taille }
 Twarz } ovalna - owal
 Visage }
 Włosy } blond - blond
 Cheveux }
 Oczy } brzo. modre - iris blond
 Yeux }
 Znaki szczególne } śladu - uł
 Signes particuliers }

DZIECI — ENFANTS.

Imię Nom	Wiek Age	Płeć Sexe

Podpis urzędu
Signature de l'agent

na wyjazd zagranicę do
pour se rendre à l'étranger en)

Francji
en Pise

Paszport ten jest ważny na wyjazd z Polski
do dnia:

Ce passeport est valable pour quitter la
Pologne jusqu'au:

9. lipca
juillet 1934.

Cherw. dnia 24.

Starosta

wystawiającego paszportu
delivrant le passeport.

Nacz. sekr. powiatowy.

FOTOGRAFJE / PHOTOGRAPHIES



Podpis posiadacza
Signature du porteur

Edward Szwarski



Edward Szwarski
Wiza nr. *154*

ważne na jednorazowy wyjazd

od *9. I* 19*24* do *9. V* 19*24*

przez *Lodzie*

do *Prancyi W*

Taksa *450* mk. pobrana.

Chelmno, dnia *9. I* 19*24*

Starosta.

W. Krawczyk
Nacz. sek. powiatowy.

Komisja
Kolejowy
Policej Państw.
w Zbąszyniu
WYJAZD Z POLSKI
dnia *16. I 1924*



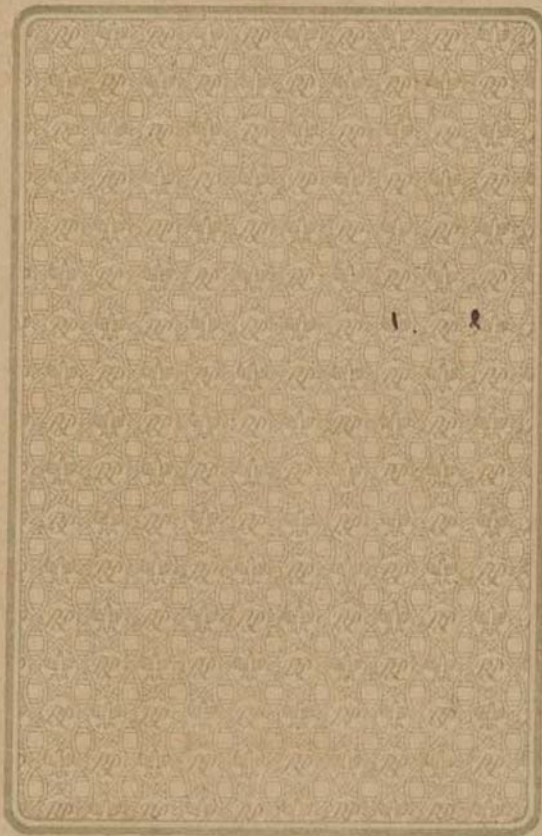
Via au Consulat des Etats Unis
du Brésil à Varsovie pour le
voyage au Brésil.

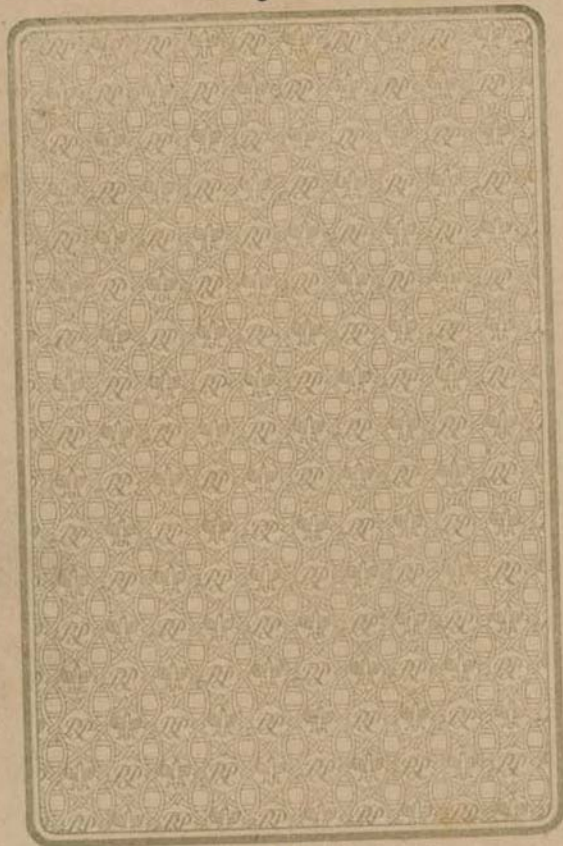
Varsovie, le 15 Janvier 1924

M. **Le Consul** *J. J. Herlihy*
Le Vice Consul

N^o 4824/91

taxe payée *# 2.20*





Drukarnia Państwowa № 17174. 30.III.22.

D



0439

Luzary

KART A
REJESTRACYJNA REEMIGRACYJNA

N^o księgi rejestrac., rok rejestr. i N^oN^o porządkowe reemigr. _____

Towarz. Okr. _____

N^o karty okr. _____

N^o serja, data i miejsce wydania paszportu

S. 1 13205 - São Paulo 9.5.24

Ilość osób powracających _____

Kraj, z którego powracają _____

Miejscowości (stan, prowincja), w których przebywali _____

Przez jaki port _____

Nazwisko głowy rodziny *Sygnard Edward*

Obywatelstwo _____

Podpis rejestrującego: _____

Pieczęć władz
granicznych.

Pieczęć
Konsulatu.

0439

Luzary

3

KART A
REJESTRACYJNA EMIGRACYJNA

N^o księgi rejestr., rok rejestrac. i N^oN^o porządkowe emigr. *VIII - 48 - 24*

Towarz. Okr. *Holl. Syd.*

N^o karty okr. *6209*

N^o serja, data i miejsce wydania paszportu

S. 1 13205 - 7 - Curitiba 9.5.24

Ilość osób na paszporcie *1*

Kraj, do którego jada *Brasylja*

Przez jaki port *Curitiba*

Nazwisko głowy rodziny *Sygnard Edward*

Obywatelstwo *Polczyk*

Podpis rejestrującego: _____

Pieczęć Urzędu
Emigracyjnego

Pieczęć władz
granicznych

- Espontaneos -

H2
82

Eu, Pedro Martins de Mello, 1º Juiz de Paz deste Municipio de Ipaus-
sú, Comarca de Santa Cruz do Rio Pardo.

Attesto sob o compromisso de meu cargo, que acham-se localizados
na Fazenda Bella Vista, de propriedade do Snr. Cel. Henrique da Cu-
nha Bueno, neste Municipio, onde são colonos, as seguintes familias:

Josef Aksamitowski, sua mulher, Marjanna, e seus filhos, Czes-
lawa e Edward.

Andrzej Bomczek, sua mulher, Apolonja e sua cunhada, Tyszko
Alexandra.

Stanislaw Magrita, sua mulher, Bronislawa e sua sobrinha, Ma-
rja Lesniak.

Michael Urban, sua mulher, Paulina, e seus filhos, Josef, An-
tonina, Feliks, Stanislaw, Franciszek, Wladyslaw, Eugenja e Anna.

Michael Lesniak, sua mulher, Eleonora e seus filhos, Katarzy-
na e Salomea.

Jan Tycki, sua mulher, Marja, e seus filhos, Michalina, Sime-
on e Jan.

Antonio Bemben, sua mulher, Christyna, e seus filhos, Michali-
na, Stanislaw, Stefania e Antonio.

Maksym Luczkow, sua mulher, Marja, e seus filhos, Dmytro, Te-
kla e Antonina.

Franciszek Sitnik, sua mulher, Zofja, sua filha, Anna, e seu
sobrinho, Mikolaj Zakala.

Mikyta Chudrij, sua mulher, Katarzyna, e seus filhos, Anna,
Stefanja e Jan.

Pawel Wilczynski, sua mulher, Marja, seus filhos, Wiktor,
Joanna e sua sobrinha, Anna Partyka.

Por ser verdade dato e assigno o presente para os fins
a que se destina.

Ipaussu, 1 de Junho de 1924.
Pedro Martins de Mello.



*Recorrido a firma supra da
fi. Ipaussu, 1 de Junho de 1924
dijo, de 1924. em test. Ag. da
verdade. O Tabelião.*

Arthuro Jurgens

Attesto para os devidos fins, que residem em minha Fazenda Bella Vista, neste Municipio de Ipaussú, trabalhando como colonos em minha lavoura caféira, os seguintes:

Josef Aksamitowski, Andrzej Bomezek, Stanislaw Magrita, Michael Urban, Michael Lesniak, Jan Tycki, Antonio Bembem, Maksym Luczkow, Franciszek Sitnik, Mikyta Chudrij e Pawel Wilczynski.

Por ser verdade, dato e assigno o presente.

Ipaussú, 2 de Junho de 1924
Henrique de Souza Pereira



*Recorreu a firma supra a
dou fe: Ipaussú, 2 de junho
de 1924. Em test. My. So
verdade. O Talullias.*

Adhemar Juczewicz



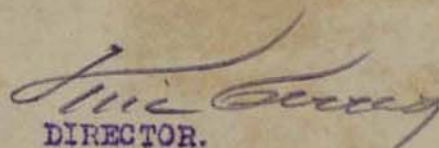
N. 380

9-

JOSEF AKSAMITOWSKI, polaco, agricultor, com 48 annos de idade, sua mulher Marianna, com 50, sua filha Czeslacoa, com 14, e seu sobrinho Edward Ignarski, com 17, - procedentes do porto de Amsterdam, pelo vapor "Orania", entraram na Hospedaria deste Departamento em 11 de Março ultimo, e seguiram para a fazenda do Sr. Cel. Henrique da Cunha Bueno, na estação de Ipaussu, contractados de accôrdo com a procura n. 5160.

A localização da mencionada familia está em ordem. - É exhibido documento comprobatorio das despesas com as passagens, na importancia de \$ 300.

Departamento Estadual do Trabalho, S.Paulo, 3 de Setembro de 1924.


DIRECTOR.

Os documentos estão
regulares e a localização de
de acordo com o Regulamento
No caso de deferimento
a partição será de
folhas 300, com demonstração
e documentos de fls 4.

Penas, 13-9-924

O'Leary
go. fiscal

Providencia n.
4. Costa
Seminário n.
20.10.24.

Providenciado e Cantado a 22-X-924
Cantado

N.º 322

22 - X - 24

Snr. Contador Interino.

Solicito vossas providencias no sentido de, pela verba "Immigração" § 32 art. 62 do Orçamento vigente, ser requisitado o pagamento de trezentos dollars (dollars 300), a favor do immigrante Josef Aleksmitowski, pelas despesas feitas com sua passagem e de sua familia, do porto de Amsterdam ao de Santos, conforme documento junto.

Saúde e Fraternidade.

Director Interino.